

**URUMEA IBAIAREN INGURUKO AISIALDI GUNEEN KUDEAKETA ETA HAIETAN
SENTSIBILIZAZIO KANPAINAK EGITEKO ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA**

KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA
PROZEDURA IREKI ERRAZTUA

**CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE GESTIÓN DE LAS ÁREAS RECREATIVAS DEL ENTORNO DEL
RÍO URUMEA Y REALIZAR CAMPAÑAS DE SENSIBILIZACIÓN EN LAS MISMAS**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO

LABURPEN TAULA/ CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	A) OBJETO DEL CONTRATO										
Hernaniko Urumea ibaiaren inguruko aisialdi guneen kudeaketa eta haietan sentibilizazio kanpainak egiteko zerbitzuaren kontratazioa. CPV kodea: 90700000-4 Ingurumen-zerbitzuak.	Contratación del servicio de gestión de las áreas recreativas del entorno del rio Urumea y realizar campañas de sensibilización en las mismas. CPV: 90700000-4 Servicios medioambientales.										
B) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA	B) PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN										
Oinarrizko aurrekontua: 49.587 € + 10.413 € (%21 BEZ) = 60.000 €	Presupuesto base: 49.587 € + 10.413 € (%21 BEZ) = 60.000 €										
<table> <tr> <td>Zuzeneko kostuak / Costes directos</td><td>47.460,50 €</td></tr> <tr> <td>Zeharkako kostuak/ Costos indirectos</td><td>2.126,50 €</td></tr> <tr> <td>Guztira aurrekontua (BEZ gabe) / Total del presupuesto (sin IVA)</td><td>49.587 €</td></tr> <tr> <td>BEZ %21 / IVA 21%</td><td>10.413 €</td></tr> <tr> <td>AURREKONTUA GUZTIRA (BEZa barne) TOTAL PRESUPUESTO (IVA incluido)</td><td>60.000 €</td></tr> </table>		Zuzeneko kostuak / Costes directos	47.460,50 €	Zeharkako kostuak/ Costos indirectos	2.126,50 €	Guztira aurrekontua (BEZ gabe) / Total del presupuesto (sin IVA)	49.587 €	BEZ %21 / IVA 21%	10.413 €	AURREKONTUA GUZTIRA (BEZa barne) TOTAL PRESUPUESTO (IVA incluido)	60.000 €
Zuzeneko kostuak / Costes directos	47.460,50 €										
Zeharkako kostuak/ Costos indirectos	2.126,50 €										
Guztira aurrekontua (BEZ gabe) / Total del presupuesto (sin IVA)	49.587 €										
BEZ %21 / IVA 21%	10.413 €										
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZa barne) TOTAL PRESUPUESTO (IVA incluido)	60.000 €										
BALIO ZENBATETSIA: 99.174 € Honela banatuta: - Hasierako iraupena: 49.587 € - Luzapena: 49.587 €	VALOR ESTIMADO: 99.174 € Desglosado de la siguiente manera: - Duración inicial: 49.587 € - Prórroga: 49.587 €										

C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKO	C) SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA DEL LICITADOR
Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES
15 egun natural, kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita.	15 días naturales desde el anuncio en el perfil de contratante.
E) ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	E) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
<u>Irizpide automatikoak (0-100):</u> - Proposamen ekonomikoa (0-51) - Lan esperientzia (0-40) - Hobekuntzak (0-9)	<u>Criterios automáticos (0-100):</u> - Oferta económica (0-51) - Experiencia laboral (0-40) - Mejoras (0-9)
F) KONTRATUAREN IRAUPENA, LUZAPENAK ETA BURUTZEKO EPEA	F) DURACIÓN DEL CONTRATO, PRÓRROGAS Y PLAZO DE EJECUCIÓN
Iraupena eta luzapenak: Urte bat, beste urte batez luzagarria (1+1) Burutzeko epea: 2025 urtea: ekainaren 16tik irailaren 20 arte (biak barne). 2026 urtea: ekainaren 17tik irailaren 19 arte (biak barne)	Duración y prórrogas: Un año, prorrogable por otro año más (1+1) Plazo de ejecución: Año 2025: del 16 de junio al 20 de septiembre (ambos inclusive) Año 2026: del 17 de junio al 19 de septiembre (ambos inclusive)
G) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	G) GARANTÍA PROVISIONAL
Ez da eskatzen.	No se exige.
H) BEHIN BETIKO BERMEA	H) GARANTÍA DEFINITIVA
Esleipen prezioaren %5a, BEZ kanpo	5% del precio de adjudicación, excluido IVA.

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den kontratuaren xedea honako hau izango da:

Hernaniko Urumea ibaiaren inguruko aisialdi guneen kudeaketa eta haietan sentsibilizazio kanpainak egiteko zerbitzuaren kontratazioa.

Kontratuaren xedea da Urumea ibaiaren inguruneke kudeaketa integrala eta eraginkorra egitea, natura eta ingurunea errespetatuz eta, horretarako beharrezkoak diren lanak eta ekintzak burutzea, plegu hauetan zehazten diren baldintzak betez; hizkuntza baldintzak barne, enpresa esleipendunak zerbitzuaren herritar hartzaileei bermatu behar dielako aukeratzen duten hizkuntza ofizialean izango direla hartatuak, beraz hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan eman beharko du zerbitzua, betiere kontuan hartuta zonaldearen egoera soziolinguistikoa, hau da, zerbitzua UEMAko kide den udalerrri batean emango dela.

Urumea ibaiaren inguruak aisialdi jarduerarako gune inportanteak dira, bereziki uda partean, ekaina-iraila bitartean. Horrek arazo ugari sortzen ditu: trafikoa arazoak, hondakinak nonahi eta abar.

Hori horrela, azken urteetan Hernaniko Udalak esku hartzen du eta, besteak beste, Ugaldetxo, atseden gune kontrolatu moduan kudeatzen du.

Atseden gune hori eta, ibaiaren zehar aisialdi gune moduan erabiltzen diren beste gune batzuk (Fagollagako bi eremu, Ugaldetxoko beste bat eta, orokorrean, ibaira hurbiltzeko herritarrek erabiltzen duten beste edozein gune) kontrolatzeko giza baliabide nahikorik ez du Udalak.

Azken finean, Udalak ez du zerbitzua emateko giza baliabide nahikorik eta ondorioz, zerbitzu hau

CLAÚSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. VARIANTES.

1.1. Objeto: El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto:

La Contratación del servicio de gestión de las áreas recreativas del entorno del río Urumea y realizar campañas de sensibilización en las mismas.

El objeto del contrato es la gestión integral y eficaz del entorno del río Urumea, respetando la naturaleza y el medio ambiente, realizando y ejecutando los trabajos y acciones necesarias para ello, en las condiciones que se especifican en estos pliegos, incluido los requisitos lingüísticos, ya que la empresa adjudicataria debe garantizar a los ciudadanos destinatarios del servicio que serán atendidos en la lengua oficial que elijan, por lo que deberá prestar el servicio en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos, teniendo en cuenta la situación sociolingüística de la zona, es decir, que el servicio se prestará en un municipio miembro de UEMA.

Los alrededores del río Urumea son espacios importantes para la actividad recreativa, especialmente en verano, entre junio y septiembre. Esto genera problemas de tráfico, residuos por doquier, etc.

Así, en los últimos años interviene el Ayuntamiento de Hernani y, entre otras cosas, gestiona Ugaldetxo como espacio de descanso controlado.

El Ayuntamiento carece de recursos humanos suficientes para controlar este área de esparcimiento y otros espacios que se utilizan como zonas de esparcimiento a lo largo del río (dos zonas de Fagollaga, una de Ugaldetxo y, en general, cualquier otro espacio que la ciudadanía utilice para acercarse al río).

En definitiva, el Ayuntamiento carece de recursos humanos suficientes para la prestación del servicio

abian jarri ahal izateko, beharrezkoa da kanpo zerbitzu bat kontratatzea.

y en consecuencia, es necesaria la contratación de un servicio externo para la puesta en marcha del servicio.

Kontratu honen xedea eta edukiak egokiak dira aurreko paragrafoan deskribatutako premiei erantzuteko. Premia horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

El objeto y contenido de este contrato son adecuados para atender las necesidades descritas en los párrafos anteriores. Estas necesidades guardan una relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

CPV kodea: 90700000-4 Ingurumen-zerbitzuak

CPV: 90700000-4 Servicios medioambientales.

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da.

1.2 Lotes: El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

Zerbitzuaren izaera kontuan izanda ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

Se trata de un servicio que por sus características no es divisible en lotes, ya que se trata de un servicio integral.

1.3 Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

1.3 Variantes: no se admitirán variantes.

2. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA BURUTZEKO EPEA

2. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN

Kontratu honen xede den zerbitzuak udaldi bat (1) iraungo du, 2025eko ekainaren 16tik 2025eko irailaren 20 arte (biak barne).

La duración del servicio objeto del presente contrato será de un periodo estival (1), desde el 16 de junio de 2025 al 20 de septiembre de 2025 (ambos inclusive).

Beste urtebetez luzatu ahal izango da (+1), 2026ko ekainaren 17tik 2026ko irailaren 19ra bitartean (biak barne) doan udaldia.

Será prorrogable por otro año más (+1), periodo estival comprendido entre el 17 de junio de 2026 al 19 de septiembre de 2026 (ambos inclusive).

Iraupen osoa, luzapena barne, 2 urtekoa izango da (1+1).

La duración total, incluida la prórroga, será de 2 años, incluida la prórroga. (1+1).

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

Lizitazioaren oinarritzko aurrekontua **49.587 €**

El presupuesto base de licitación es de **49.587 €**

izango da, BEZari dagokion **10.413 €** gehituta, guztira **60.000 €**ko zenbatekoa izango du, edonola ere, enpresa lehiatzaileek zenbateko hori beherantz hobetu ahal izango dute beren eskaintzetan.

más **10.413 €** correspondientes al IVA haciendo un total de **60.000 €**; cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por las empresas licitadoras.

Horren barruan, gastu guztiak sartuak daude; lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, eta kontratua burutzeko beharrezko diren gastu orokor guztiak, baita indarrean dauden xedapenen arabera ezargarri diren zerga guztiak ere, Balio Erantsiaren Zerga barne.

En dicho tipo de licitación máximo se encuentran incluidos todos los gastos: de prevención de riesgos laborales, transporte, gastos generales, beneficio industrial, y demás gastos generales necesarios para la ejecución del contrato, así como los tributos que sean de aplicación según las disposiciones vigentes, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Aurrekontu hori gaitzen duten eskaintzak baztertuak izango dira.

Las proposiciones que superen dicho presupuesto serán desechadas.

Eskaintza ekonomikoa egokia izango da esleipendunak indarrean dagoen hitzarmen sektoriala ezartzearen ondorioz sortzen den kostuari aurre egiteko; ezingo dira ordaindu hitzarmenean jasotako orduko prezioa, Gizarte Segurantzaren gehituta, baino soldata baxuagoak.

La oferta económica deberá ser adecuada para que el adjudicatario haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.

Aurrekontu xehakapena / Desglose del presupuesto

BULEGO TEKNIKOA OFICINA TECNICA	Asistentzia orduak, proiektuaren jarraipena, udalarekin bilerak, eguneroko langileen eginbeharren gestioa. Ugaldetxo gunearen inguruko bukaerako txostena. Sentsibilizazio ekintzen inguruko txostena. Datu bilketaren inguruko txostena. Jarraipen erreporteak Udalarari. Proiektuaren inguruko Zuzendaritza lana/Horas de asistencia, seguimiento del proyecto, reuniones con el ayuntamiento, gestión de las tareas diarias del personal. Informe final de la zona Ugaldetxo. Informe sobre las actividades de sensibilización. Informe sobre la recogida de datos. Reports de seguimiento al Ayuntamiento. Trabajo de dirección del proyecto.	6.130 €
UGALDETOKO KUDEAKETA GESTION UGALDETOKO	Erreserba sistema eta haren kudeaketa eta sistemaren inguruan langileen formazioa./El sistema de reservas y su gestión y formación del personal en torno al sistema. Pertsonalaren kontratuak/Contratos laborales	2.750 €
GIZA BALIABIDEAK-	Pertsonalaren kontratuak/Contratos laborales	9.395 €

GUNEAK RECURSOS HUMANOS- ESPACIOS		
SENTSIBILIZAZIO EKINTZAK TAILERRAK	ETA Tailer eta ekintzen diseinua eta prestaketa/Diseño y preparacion de talleres y actividades	1.120 €
ACTIVIDADES TALLERES SENSIBILIZACION	Y DE Pertsonalaren trebakuntza/Formación de personal Lan-taldearen antolaketa eta jarraipen bilerak/Reuniones de organización y seguimiento del grupo de trabajo Software Materialak (pertsonalarentzat, tailer eta ekintzetarako.....)/Material (para el personal, para talleres y actividades...)	280 € 1.400 € 810 € 1.687,50 €
LANGILEEN MUGIKORTASUNA MOVILIDAD DE LAS PERSONAS TRABAJADORAS		2800 €
KOMUNIKAZIO DISEINU LANAK TRABAJO COMUNICACION DISEÑO	ETA DE Y	1.120 €
ZUZENEKO KOSTUA COSTE DIRECTO		47.460,50 €
ZEHARKAKO KOSTUA COSTE INDIRECTO	Gastu Orokorrak eta etekin industrialak Gastos generales y beneficio industrial	2.126,50 €
BEZ (%21) IVA (21%)		10.413 €
AURREKONTUA GUZTIRA (BEZ BARNE) PRESUPUESTO TOTAL (IVA INCLUIDO)		60.000 €

Kontratuaren balio zenbatetsia: 99.174 €

Valor estimado del contrato: 99.174 €

Honela banatuta:

- Hasierako iraupena: 49.587€
- Luzapena: 49.587€

Desglosado de la siguiente manera:

- Duración inicial: 49.587€
- Prórroga: 49.587€

4. FINANTZATZEA

4. FINANCIACIÓN

Behar hainbateko aurrekontu-kreditua dago kontratu hau betetzeak Udalarari sor diezazkiokeen obligazioei aurre egiteko.

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Aurrekontu partida: 1 1420. 227.99.172.20 (7095)

Partida presupuestaria: 1 1420. 227.99.172.20 (7095)

5. PREZIOAK BERRIKUSTEA

5. REVISIÓN DE PRECIOS

Prezioak ez dira berrikusiko.

No procederá la revisión de precios

6. NOLA ORDAINDU

6. FORMA DE PAGO

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta onartu ondoren.

El precio del contrato se abonará mensualmente previa presentación y aceptación de la factura correspondiente.

Abenduaren 27ko 25/2013 Legeak xedatzen duenaren arabera, faktura elektronikoa ematera derrigortuta dauden entitateek fakturak formatu elektronikoan Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoaren bidez bidali beharko dituzte, helbide honetara: <https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>, Hernaniko Udala atxikita baitago, horretarako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

Conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, las entidades obligadas a emitir factura electrónica deberán remitir sus facturas en formato electrónico a través de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dirección: <https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua>, al que el Ayuntamiento de Hernani está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Kontabilitate Bulegoa: L01200408
2. Organo Kudeatzailea: L01200408
3. Unitate Izapidetzailea: L01200408

1. Oficina Contable: L01200408
2. Órgano Gestor: L01200408
3. Unidad Tramitadora: L01200408

7. BERMEAK

7. GARANTÍAS

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.

7.1 Garantía provisional: no se exige

7.2 Behin betiko bermea: Esleipen prezioaren %5a, Bez kanpo

7.2 Garantía definitiva: 5% del precio de adjudicación, excluido IVA.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Kontratu hau **prozedura ireki sinplifikatua** jarraituta esleitu da, SPKLren 159 eta ondorengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto simplificado**, regulado en el artículo 159 y ss de la LCSP.

Zehaztu diren balorazio irizpideek kontratuaren helburuarekin zerikusi zuzena dute eta behar bezala justifikatuak daude; izan ere, kontratuaren xedeak esperientzia izatea eskatzen du udan hainbeste jende erakartzen duten aisialdi guneen kudeaketa egoki eta zuzena egiteko. Edukia duen proiektua da hau bere horretan, baina inguruabarrak kontuan hartuta, jasangarritasun eta hondakinen kudeaketarekin lotutako hobekuntzek onura interesgarriak ekarriko lizkioke zalantzarik gabe, ez baita ahaztu behar Urumea ibaia eta ingurunea Natura 2000 Sarearen parte direla eta 2012an Kontserbazio Bereziko Eremu (KBE) izendapena jaso zuela. Honek eremu horretan ingurumena zaintzeko ekintzak burutuzera konbidatzen gaitu ezinbestean eta baliabide naturalak ahalik eta gutxien kaltetzeko neurriak hartuz. Horiek horrela, zerbitzuari onurak ekarriko dizkio ezinbestean, mugikortasun jasangarria zein hondakinen kudeaketa egokia bermatzeko ekintzak balioeztatzeak. Azkenik, hizkuntzaren alorrari dagokionez, Hernaniko biztanleriariaren ezaugarriak kontuan hartuta eta Udala UEMAko kide aktiboa dela jakinda, euskararen alorrean hobekuntzak balioeztatzeak zerbitzuari onura besterik ez dakarkio, baloratuko diren ziurtagiri edo planak izateak lizitatzailak euskararen ezagutza eta erabilera areagotzeko neurriak garatzen ari direla egiaztatzen baitu eta honek zerbitzuaren erabiltzaileek euskarazko kalitatezko zerbitzua jaso dezatela bermatzeko baitu.

Los criterios de valoración que se han definido están directamente relacionados con el objeto del contrato y están debidamente justificados. El objeto del contrato exige tener experiencia si se quiere garantizar una gestión adecuada y correcta de las zonas de ocio que atraen a tantísima gente durante el verano. Si bien se trata de un proyecto con contenido en sí mismo, dadas las circunstancias, las mejoras relacionadas con la sostenibilidad y la gestión de los residuos aportarían beneficios interesantes sin duda alguna, ya que no hay que olvidar que el río Urumea y su entorno forman parte de la Red Natura 2000 y que en 2012 fue declarada Zona Especial de Conservación (ZEC). Esto nos lleva inevitablemente a llevar a cabo acciones de vigilancia ambiental en este ámbito y a tomar medidas para minimizar el impacto sobre los recursos naturales. En este sentido, la puesta en valor de las acciones que garantizan la movilidad sostenible y la correcta gestión de los residuos será inevitablemente beneficioso para el servicio. Por último, en lo que se refiere al ámbito lingüístico, teniendo en cuenta las características de la población de Hernani y el hecho de que el Ayuntamiento es miembro activo de UEMA, la valoración de mejoras en el ámbito del euskera no trae más que beneficios para el servicio, ya que la existencia de los certificados o planes que se proponen valorar, supone que las personas licitadoras están desarrollando medidas para ampliar el conocimiento y uso del euskera, lo cual garantiza que las personas usuarias reciban un servicio de calidad en euskera.

Esleipen irizpideak ondorengoak izango dira:

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

Automatikoki baloratuko diren irizpideak. Gehienez 100 puntu.

Criterios automáticos : hasta 100 puntos.

a) ESKAINTZA EKONOMIKOA (0-51 puntu)

a) OFERTA ECONÓMICA. (0- 51 puntos)

Eskaintza ekonomiko hoberenari emango zaio puntuazio handiena, eta gainerako eskaintzen puntuazioa ondorengo formularen arabera kalkulatzeko da.

Se otorgará la máxima puntuación a la mejor oferta económica. La puntuación del resto de ofertas será el resultado de la aplicación de la siguiente fórmula:

FORMULA

FORMULA:

$$PI=51*(BI/Bmax)$$

$$PI= 51x (BI/Bmax)$$

Non:

Pl: Lizitatzailleak jasotako puntuazioa

Bl: Lizitatzaillearen baja

Bmax: Eskaintzarik onenak egindako gehienezko baja

Donde:

Pl: Puntuación obtenida por la licitadora

Bl: Baja licitadora

Bmax: Baja máxima de la mejor oferta

b) LAN ESPERIENTZIA (0-40 puntu)

Pertsona bakarraren esperientzia baloratuko da.

- Azken 5 urteetan natur espazioen (KBE) kudeaketari lotutako lan mahaian dinamizazioan aritu izana. 3 puntu kontratu bakoitzeko. **Gehienez 10 puntu.**

- Urumea bailaran natura/turismoa eta aisialdiari lotutako proiektuak egin izana. 4 puntu proiektu bakoitzeko. **Gehienez 20 puntu.**

- Eremu natural masifikatueta gestio hobekuntzak landutako proiektuetan esperientzia. Proiektu bakoitzeko 3 puntu. **Gehienez 10 puntu.**

c) HOBEKUNTZAK (0-9 puntu)

c1)- Mugikortasun jasangarriaren inguruko hobekuntzak: 0-4 puntu

- Langileek erabiliko duten ibilgailu elektrikoa izatea: 2 puntu
- Langile guztiek bizikletak elektrikoak erabiltzea: 2 puntu.
- Ez badu hobekuntzarik eskaintzen: 0 puntu.

c2)-Hondakinik ez sortzeko helburuekin lotutako hobekuntzak:(0-3 puntu)

- Hondakin gutxiago nola sortu irakasteko tailerrak edo jolasak antolatzea: 2 puntu
- Hondakinak modu sailkatuan kudeatzen irakasteko jolasak antolatzea: 1 puntu
- Ez badu hobekuntzarik eskaintzen: 0 puntu

c3)- Hizkuntzaren alorrean hobekuntzak: 0-2 puntu

b) EXPERIENCIA LABORAL (0-40 puntos)

Únicamente se valorará la experiencia de una persona.

- Haber trabajado en la dinamización de mesas de trabajo relacionadas con la gestión de espacios naturales (ZEC) en los últimos 5 años. 3 puntos para cada contrato. **Hasta 10 puntos.**

- Haber realizado proyectos de turismo relacionado con la naturaleza y ocio en el valle del Urumea. 4 puntos por cada proyecto. **Hasta 20 puntos.**

- Experiencia en proyectos en el que se haya trabajado para mejorar la gestión de espacios naturales masificados. 3 puntos por cada proyecto . **Hasta 10 puntos.**

c) MEJORAS (0-9 puntos)

c1)- Mejoras en el ámbito de la movilidad sostenible: 0-4 puntos

- Poseer vehículo eléctrico para uso del personal: 2 puntos
- Uso de bicicletas eléctricas por parte de todo el personal: 2 puntos.
- Si no propone mejoras: 0 puntos.

c2)-Mejoras relacionadas con los objetivos de no generación de residuos:0-3 puntos

- Organizar talleres o juegos didácticos para enseñar a cómo reducir la generación de residuos: 2 puntos
- Organizar juegos didácticos para enseñar a gestionar los residuos de forma clasificada: 1 punto
- Si no propone mejoras: 0 puntos.

C3)-Mejoras en materia lingüística:

- 2 puntu lortuko du Euskara Plana indarrean duenak edo ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua eta lana euskaraz" ziurtagiria
- Goi mailako Bikain ziurtagiria

- 1,50 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua euskaraz" ziurtagiria
- Erdi Mailako Bikain ziurtagiria

- 1 puntu lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiriaren
- Oinarrizko Bikain ziurtagiria

- 0,50 puntu lortuko du HARROBI Euskararen Aitortza diploma duenak.

- 0,15 puntu lortuko du esleipena egin eta urtebeteko epean plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen duenak.

- Ez bada ezer zehazten: 0 puntu

- Obtendrá 2 puntos quien tenga un Plan de Euskera en vigor o una de las siguientes certificaciones:

- Certificado "Zerbitzua eta lana euskaraz" de Bai Euskarari.
- Nivel Superior del Certificado Bikain

- Obtendrá 1,50 puntos quien acredite alguna de estas certificaciones:

- Certificado "Zerbitzua euskaraz" de Bai Euskarari
- Nivel Medio del Certificado Bikain

- Obtendrá 1 punto quien acredite alguna de estas certificaciones:

- Certificado Euskararen Bidean de Bai Euskarari.
- Nivel Basico del Certificado Bikain

- Obtendrá 0,50 puntos quien acredite el Diploma en Reconocimiento del Euskera HARROBI

- Obtendrá 0,15 puntos quien se comprometa a diseñar un plan anual o a poner en marcha el proceso para la obtención de certificado de euskera.

- Si no se especifica nada: 0 puntos.

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.hernani.eus) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (www.hernani.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

SPKLren 159.4.a) artikularen arabera, prozedura sinplifikatu bidezko lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaille guztiek Sektore Publikoko Lizitatzailleen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean izena eman beharko dute, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen denerako, konkurrentzia mugatzen ez bada, betiere.

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

De conformidad con el artículo 159.4.a) de la LCSP, **todos los licitadores y las licitadoras** que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca, en la fecha final de presentación de ofertas siempre

que no se vea limitada la concurrencia.

Halaber, onargarritzat joko da lizitatzaileren proposamena, dagokion erregistroan izena emateko eskaera egina badago, beti ere, eskaera eskaintzak aurkezteko azken eguna baina lehenagokoa bada. Inguruabar hori frogatzeko, erregistroak emandako eskabidea jaso izanaren adierazpena aurkeztu beharko da, eta horretaz gain, beharrezkoa den dokumentazioa aurkeztu izanaren eta subsanatzeko errekerimendurik jaso ez izanaren erantzunkizuneko aitortpena aurkeztuko dira.

También se considerará admisible la proposición del licitador que acredite haber presentado la solicitud de inscripción en el correspondiente registro, junto con la documentación preceptiva para ello, siempre que tal solicitud sea de fecha anterior a la fecha final de presentación de las ofertas. La acreditación de esta circunstancia tendrá lugar mediante la aportación del acuse de recibo de la solicitud, y de una declaración responsable de haber aportado la documentación preceptiva y de no haber recibido requerimiento de subsunción.

Sektore Publikoko Lizitatzaileren eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean izena ematen duten lizitatzailerek ez dute aurkeztu beharko, bertan jasotakoaren arabera eta kontrako frogarik ez badago, kontratatze baldintzak (nortasuna eta jarduteko gaitasuna ordezkaritza, profesional edo enpresa gisa duten gaikuntza, kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, eta sailkapena) betetzen dituztela egiaztatze frogagirik, ezta erregistroan jasota utzi beharreko kontratatze debekuren baten pean ez daudela egiaztatze frogagirik ere.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas del País Vasco eximirá a los licitadores y las licitadoras inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación en las convocatorias de contratación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la acreditación de la no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.

SPKLren 139.1. artikularen arabera, proposamenik aurkezteak berekin dakar Sektore Publikoko Lizitatzaileren eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialeko edo Europar Batasuneko kide den estatu bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetako datuak kontsultatzeko baimena ematea Kontratazio Mahaiari eta Organoari.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 139.1 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de Contratistas del País Vasco o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea. o se exige.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatze debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la

LCSP.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzeko duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeke debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jardura nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Enpresariak, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkarteak sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahalduen bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratorzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

Kaudimena egiaztatzeke bitartekoak:

- **Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa,** bitarteko hau erabiltza egiaztatu beharko da:

Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzeke eta eskaintzak aurkezteke datak kontuan hartuta azkeneko hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 34.710,90.- euro edo handiagokoa izan behar du.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Medios para acreditar la solvencia:

- **La Solvencia económica y financiera,** se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 34.710,90.- euros.

Lizitatzailaren edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuaren eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- **Kaudimen teknikoa, bitarteko hauek erabiltza egiaztatu beharko da:**

Azkeneko hiru urteetan egindako lan nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz.

- **La Solvencia técnica**, se deberá acreditar de la siguiente manera:

Relación de los principales servicios realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de los tres últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira organo eskudunak egin edo ontzat emandako ziurtagirien bitartez, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, honek egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri horren faltan, enpresariak eginiko aitorpenaren bitartez; bere kasuan, ziurtagiri hauek zuzenean kontratazio organoari igorriko dizkio eskumena duen agintaritzak.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilotutako urteko zenbatekoa **34.710,90-euroren** berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan. Enpresariak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren zerbitzuen arteko loturarako irispidetzat hartuko da sailkapen azpitalde berekoak izatea, kontratua kokatuta balego arautegian ezartzen direnetako batean, eta hala ez balitz, CPV sailkapenaren barnean dagozkien kodeetan lehenengo digituen artean dagoen berdintasuna.

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a **34.710,90-euros** en servicios realizados de igual o similar naturaleza que el correspondiente al contrato, tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por el empresario los que constituyan el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos reglamentariamente, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV.

Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa,

En el caso de la unión temporal de empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia

finantzarioa eta tekniko edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espediente, baita horrekin batera doan dokumentazio tekniko ere, Udaltxako Kontratazio Sailarekin aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia **Kontratatzaileraren profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

Kontratazio Saila
Gudarien plaza, 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024 / Faxe 943 55 1141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzaileraren profila: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzaileraren profilean argitaratzen den iragarkiaren emandako epearen barnean.

Lizitatzailerak bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

Enpresa lizitatzailerak **ARTXIBO ELEKTRONIKO BAKARRA** aurkeztu beharko du: **"ERANTZUNKIZUNPEKO ADIERAZPENA ETA IRIZPIDE AUTOMATIKOAK"**

Hona hemen aurkeztu beharreko agiriak:

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el **perfil de contratante** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Departamento de Contratación
Gudarien plaza 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024 / Fax. 943 551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eus
Perfil de contratante: www.hernani.eus

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante.

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

La empresa licitadora deberá presentar **UN UNICO ARCHIVO ELECTRÓNICO** denominado: **"DECLARACIÓN RESPONSABLE Y OFERTA DE CRITERIOS AUTOMÁTICOS"**

En este archivo se deberán incluir los siguientes documentos:

1) - Erantzukizunpeko adierazpena, agiri honen I. Eranskineko ereduaren arabera.

2.- Proposamen-eredua, agiri honen II. Eranskinean jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.

* Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzailerei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

** Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredu jarraituz.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariak aldi baterako enpresa elkarte SPKLren 69. artikulua 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkarte eratzten duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkarte formalki eratzeko konpromisoa.

*** Proposamenen bat ez badator bat aztertzen eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarritzko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailaren esanetan, Kontratazio Mahaiak

1.- Declaración responsable realizada conforme al modelo establecido en el Anexo I al presente pliego.

2.- Modelo de Proposición recogido en el Anexo II a este pliego de condiciones, debidamente cumplimentado.

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

** En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurren agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*** Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan

baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea, ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

**** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

inviabile, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

**** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto en el art. 149 de la LCSP y art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunetan Kontratazio Mahaiak "artxibo elektronikoa bakar" irekiko du jendaurrean eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan jasotako lotura bidez.

Bai hasierako deialdia, bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen profilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokituz.

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Una vez finalizado el plazo de presentación la Mesa de Contratación, procederá a la apertura del único archivo electrónico; se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Tanto el mantenimiento de la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime

oportuno.

Egintza berean Kontratazio mahaiak kalifikatu egingo du alde aurretiko baldintzak bete izana egiaztatzen duen dokumentazioa eta lizitatzaillearen adierazpen arduratsua.

En la misma sesión, la Mesa de contratación calificará la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos y la declaración responsable del licitador.

Kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak hala eskatuta, lizitatzailleek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin eta ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzailari edo lizitatzailerei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo -mahaiak ulertuko du lizitatzailleak atzera egin duela bere eskaintzan.

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) SPKLren 147.2 atalean jasotako irizpide sozialak hurrenez hurren aplikatuz erabakiko da, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den unea kontuan hartuz.

El empate entre varias proposiciones (igualdad en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá aplicando sucesivamente los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP, teniendo en cuenta el momento de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzailari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Seguidamente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con el licitador propuesto como adjudicatario, la Mesa comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incurso en ninguna prohibición para contrata

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari,

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso,

baita, dagokionean, Lizitatzailleen Erregistroan ez dagoen beste edozein dokumentu ere.

cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa licitadoras.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1. Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dizkio aurkeztutako proposamenak, beheranzko hurrenkeran antolatuak, eta baztertuak edo neurritz kanpokotzat jo direnak salbu, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

16.1.- La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2 Esleipen proposamenak ez du lizitatzailleen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzailleak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16.2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de adjudicación.

16.3 Mahaiak enpresari eskatuko dio (edo ABEE osatzen duten enpresei), Lizitatzailleen Erregistroan izena emanda agertzeko obligaziorik ez badago edo datu edo dokumentuetakoren bat Erregistro horretan jasota ez badago, honako dokumentazio hau aurkeztu dezaten epe berean:

16.3.- La Mesa requerirá a la empresa (o a las empresas integrantes de la UTE), en aquellos casos en los que no resultara exigible la obligación de figurar inscrito en el Registro de Licitadores o cuando alguno de los datos o documentos no constaran inscritos en el referido Registro, para que presenten en el mismo plazo, la siguiente documentación:

16.3.1. Lizitatzailleen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:

16.3.1 Documentación relativa a la personalidad del licitador:

- Lizitatzaillea pertsona juridikoa bada, nortasuna, osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Lizitatzalea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean).

16.3.2 Documentación acreditativa de la representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeke daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeke dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.3 Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme apartado nº 11)

16.3.4 Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.4 Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5.18.2 atalean jasotzen diren exekuzio baldintzak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak.

16.3.5. Documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones de ejecución recogidas en el apartado 18.2

16.3.6. Kontratua gauzatzeko eskatzen diren baliabide materialak adskribatzeko konpromisoari buruzko erantzukizunpeko adierazpena (17.1 atalean jasotakoa).

16.3.6 Declaración responsable relativa al compromiso de adscripción de medios materiales exigidos para la ejecución (recogido en el apartado 17.1)

16.3.7. Dagokion behin- betiko bermea aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.7. Acreditación de la constitución del a **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.8. Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko du, eta horren IFK aurkeztu.

16.3.8. En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con anterioridad a la firma del mismo.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaleak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan, puntuazioan hurrengoaren alde esleitzeko proposamena egingo da eta dokumentazio bera eskatu zaio.

De no cumplirse el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a proponer la adjudicación a favor de la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas solicitándole la misma documentación.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio eta baita gainontzeko lizitatzaleei ere. Kontratatzalearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

La adjudicación del contrato corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de empresas licitadoras y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el art.151.1 de la LCSP.

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.

El contrato quedará perfeccionado con la formalización, la cual se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LSP.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. KONTRATUA BURUTZEA

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, SPKLren 62. artikulua xedatuakoa den arabera, **kontratuaren arduraduna izendatuko du**. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearen.

El órgano de contratación, en virtud del artículo 62 de la LCSP, designará en la resolución de adjudicación del contrato **al responsable del contrato**, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura gauzatuko da SPKLren 197. artikuluan jasotakoaren arabera.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista, con arreglo a lo dispuesto en el art. 197 de la LCSP.

Kontratua betetzeko agiri honetan jasotako klausulak eta, kasuan kasu, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonari lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren marta ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren marta ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él o ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

17.1. ZERBITZUARI ATXIKITU BEHARREKO BALIABIDEAK.

17.1. ADSCRIPCIÓN DE MEDIOS AL SERVICIO

Enpresa esleipendunak zerbitzua gauzatzeko baliabide pertsonal zein tekniko nahikoak izan beharko ditu.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los medios personales y técnicos suficientes para la realización del servicio.

Kontratuari atxiki beharreko baliabide materialak:

Medios materiales a adscribir al contrato:

Enpresa esleipendunak ezarri beharko dituen materialen artean hauek egongo dira:

- Langileen jantziak eta identifikazio-osagaiak, euskaraz.
- Lan-materiala. eskuko telefonoak, argazki-kamerak, prismatikoak, eskuko botikina eta bestelakoak.
- Jardun tokiko talde teknikoarekin eta bertan ari diren profesionalekin koordinatzeko lanetatik eratorritakoak: eskuko telefonoa, posta elektronikoa, material suntsikorra eta bulegoko materiala, fotokopiak, eta abar.
- Ibilgailua.

Entre los materiales a implantar por la empresa adjudicatária figurarán los siguientes:

- Vestuario y elementos identificativos en euskera del personal.
- Material de trabajo, teléfonos móviles, cámaras fotográficas, prismáticos, botiquín de mano y otros.
- Los derivados de las labores de coordinación con el equipo técnico local y con los profesionales implicados: teléfono móvil, correo electrónico, material fungible u de oficina, fotocopias, etc.
- Vehículo.

18. EXEKUZIO BALDINTZAK BEREZIAK

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

18.1 ESLEIPENDUNAREN LAN EGINKIZUNAK.

18.1. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Klausula honetan jasotako betebeharrak **exekuzioko baldintza berezizat** jotzen dira; horiek ez betetzeak, beraz, agiri honetan horretarako jasotako zigorrak ezartzea ekarriko du, antolamendu juridikoak aurreikusitako ondorioez gain.

Las obligaciones laborales recogidas en este apartado se consideran **condiciones esenciales de ejecución del contrato**, cuyo incumplimiento dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en este pliego.

Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.

Condiciones laborales mínimas.

• Lan legeria, gizarte segurantzaren eta Hitzarmen kolektiboen alorrean indarrean dauden legeko xedapenak bete beharko dira, baita 31/95 Legea (laneko Arriskuen prebentzioarako Legea) eta lege hori garatzen duten errege-dekretuetan jasotako guztia. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

• La empresa contratada y en su caso, la subcontratada están obligadas a cumplir las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social, convenios colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/95, de prevención de riesgos laborales, y en los reales decretos que la desarrollan, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

• Lizitatzailerak adierazi beharko dute, esleipena jaso ezkerreko, kontratuaren xede den jardueraren arituko diren langileei aplikatuko zaizkien hitzarmen kolektiboa eta, halaber, eskatzen den informazio guztia eman beharko dela, behin kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz.

• Los licitadores o licitadoras están obligados a indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, así como la obligación de facilitar cuanto información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- Esleipendunak hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.
- Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.
- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.
- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.
- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.
- Los licitadores están obligados a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

18.2 HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

Otsailaren 22ko 19/2024 DEKRETUAK, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak 13. artikuluan arautzen ditu kontratazio publikorako prozedurak. Bertan jasotzen du euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean **kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela kontratazio-organoei**, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere; batetik herritarhartzailari bermatzeko aukeratzen duen hizkuntza ofizialean emango zaiola zerbitzua eta hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan

18.2. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía del País Vasco y regulado en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera y sus normas de desarrollo, entre las que se encuentran los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento de Hernani para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio.

El **DECRETO 19/2024, de 22 de febrero**, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco regula en su artículo 13 los procedimientos de contratación pública. Recoge que **los órganos de contratación incluirán las cláusulas necesarias en cada caso cuando se lleven a cabo procedimientos de contratación pública** realizados por entidades del sector público vasco, así como, en su caso, los recursos económicos necesarios; por un lado, para garantizar a la ciudadanía destinataria la prestación del servicio en la lengua oficial que elija y en condiciones que garanticen los derechos

emango dela zerbitzua; eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko. Eta, era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriak kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean eskaraz gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako heritarrekin. Administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna baduela.

Hizkuntza baldintza hauek kontratuaren funtsezko betebeharrak izan dira, eta horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake edo kontratua bertan behera uztea Sektore Publikoko Kontratuaren Legeari jarraituz.

a) Euskara gaitasunari buruz

Enpresa esleipendunak herritarrekin zuzeneko harremanean tailerrak emateko izendatzen dituen langileek, gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute Europako Erreferentzia Markoaren **B2 euskara gaitasun maila ahozkoan** edo baliokidea; eta **kudeaketa lanaz arduratuko direnek C1 euskara gaitasun maila** edo baliokidea.

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

Egiaztapena nola:

- Euskara gaitasunaren titulu bitartez
- Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan,

lingüísticos; y, por otro, para dar cumplimiento a la regularización de la oficialidad lingüística del euskera y del castellano. Y, asimismo, los pliegos que regulen el procedimiento de contratación establecerán, teniendo en cuenta el objeto del contrato, las condiciones de ejecución.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera, ya que las personas trabajadoras de la empresa adjudicataria van a tener relación directa con la ciudadanía. Corresponde a la Administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por tanto, la Administración debe garantizar que la empresa adjudicataria tiene capacidad para ofrecer el servicio también en euskera.

Estos requisitos lingüísticos constituyen una obligación esencial del contrato y el incumplimiento de ellos es razón suficiente para aplicar un sistema sancionador penal o la resolución del mismo de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público.

a) Capacitación lingüística

El personal designado por la empresa adjudicataria para impartir talleres en relación directa con la ciudadanía deberán ser capaces de realizar sus funciones en las dos lenguas oficiales, y para que se realice la adjudicación deberán acreditar obligatoriamente **el nivel de competencia oral en euskera B2** del Marco Europeo de Referencia o equivalente; y los responsables de la gestión, el nivel de competencia lingüística C1 o equivalente.

Previo a la adjudicación del contrato, la empresa que se proponga como adjudicataria deberá verificar en el plazo concedido para ello, que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Modo de acreditación:

- Mediante título de competencia en euskera
- En el caso de las personas que están en

euskaltegiak egindako agiri bitartez.

- Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza egiaztatzen duen agiri bitartez
- Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.
- Hernaniko Udalean 2006az geroztik egindako mailaketa probaren batean ateratako emaitza hartuko da kontuan.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketa-probak egingo dizkie Udalak. Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira.

Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin.

Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua. Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresak zerbitzurako aurkezten dituen langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan.

Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik

euskaltegi, mediante documento expedido por el euskaltegi.

- Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del País Vasco
- Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.
- Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa.

La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas. La Mesa de Contratación no podrá avanzar en la contratación hasta que el Servicio de Euskera emita el informe.

No podrá ser adjudicataria la empresa que se proponga como adjudicataria del contrato sin que todas las personas trabajadoras que adscriba al servicio acrediten la capacitación lingüística requerida para este servicio.

Si alguna de las personas trabajadoras no acredita la capacitación lingüística requerida, la empresa propondrá, en un plazo máximo de 3 días laborables, a otra con dicha competencia lingüística acreditada para poder ser la empresa adjudicataria del servicio. En el caso de que en dicho plazo no se presente ninguna otra con un nivel acreditado de conocimiento de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá resultar adjudicataria.

gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzailaren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela hurrenez hurren.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko langile berriak kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Enpresa esleipenduna arduratuko da jardueren hizkuntza kudeaketa egiteaz: besteak beste, enpresak helaraziko dizkie zerbitzua emango duten langileei Udalak jarritako hizkuntza jarraibideak.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan, Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatu du.

b.1) Hizkuntza paisaia

Zerbitzua ematean enpresa esleipendunak jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz idatziko dira ondorengo kasu hauetan:

- Hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.
- Mezuak piktograma bidez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
- Oso zabalduak dauden hitzetan (musika eskola, kultur etxea...)

Aurreko hiru kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz, betiere Udalarekin alde aurretik adostuta.

En este caso, el Ayuntamiento valorará la aptitud de euskera de la empresa licitadora que haya quedado 2º en la licitación. Y así sucesivamente.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya alguno de los trabajadores o tenga intención de incorporar nuevas personas al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos recogidos en este apartado. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditada/o. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

La gestión lingüística de las actividades correrá a cargo de la empresa adjudicataria, que entre otras cosas, dará traslado a los y las trabajadores/as que presten el servicio, de las instrucciones lingüísticas establecidas por el Ayuntamiento

b) Lengua a utilizar en el servicio

La empresa adjudicataria, en el momento de la prestación del servicio, actuará de acuerdo con los planes municipales que regulen su actividad lingüística.

b.1) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones generales que la empresa adjudicataria coloque durante la prestación del servicio se redactarán en euskera en los siguientes casos:

- Cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano.
- Cuando los mensajes vayan acompañados de pictogramas que los hagan comprensibles.
- Cuando se trate de palabras de uso extendido (musika eskola, kultur etxea...).

Cuando los tres casos anteriores no sean posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

b.2) Zerbitzu jasoleekin erabiliko den hizkuntzari buruz

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, herritar euskaldunekiko ahozko harremana — lehen hitza, aurrez aurrekoan, telefonoz, erantzungailuan... — nahiz idatzizko harremana —galdetegiak, erreserba egiteko inprimakiak, oharak, abisuak, araudia...— euskaraz izango da.

Euskaraz ulertzen ez duten herritarrekiko ahozko eta idatzizko harremanean lehentasuna izango du euskarak.

Herritarrek, norbanako gisa, edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea. Hizkuntza eskubide hori bermatzeaz arduratuko da enpresa esleipenduna.

Enpresa esleipendunak herritarren esku jarriko dituen ahozko eta idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa esleipendunak bermatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak izatea.

Aisialdi guneeetan egingo diren sentsibilizazio tailerren hizkuntza kudeaketaz arduratuko da enpresa esleipenduna. Hori horrela,

- tailerretan erreserba egiteko sistemak jasoko du pertsonen inguruko euskara ezagutzari buruzko informazioa: zenbatek dakiten euskaraz, zenbatek ulertzen duten eta zenbatek ez dakiten.
- Tailerren hizkuntzari dagokionez:
 - 16 urtetik beherakoei zuzendutako tailerrak euskaraz izango dira.
 - Gainerakoetan, tailerren eskaintza egiteko garaian, zehaztuko da tailerraren hizkuntza. Eta tailerren %70, gutxienez, eskainiko da eta emango da euskaraz. Eskaintza edozein delarik ere, parte-hartzaile guztiek euskaraz ulertzen badute, euskaraz emango da. Ikastaroa

b.2) Lengua a utilizar en la relación con las personas usuarias del servicio

De acuerdo con los criterios establecidos por el Ayuntamiento de Hernani, la relación oral con las personas vascoparlantes — atención inicial, presencial, telefónica, en el contestador.....— y la relación escrita — cuestionario, impresos para realizar la reserva , advertencias, avisos, normativa...— será en euskera.

El euskera tendrá prioridad en la comunicación oral y escrita con la ciudadanía que no entienda el euskera.

La ciudadanía, a nivel particular, puede ejercer en cualquier momento su derecho a la elección del idioma. La empresa adjudicataria se encargará de garantizar este derecho lingüístico.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que ponga a disposición de la ciudadanía, por lo que todos los soportes que garantice la empresa adjudicataria serán correctos, claros y comprensibles.

La empresa adjudicataria se encargará de la gestión lingüística de los talleres de sensibilización que se realizarán en las áreas recreativas. Por todo lo expuesto,

- El sistema de reserva de los talleres recogerá información sobre el conocimiento de euskera de las personas: cuántos saben euskera, cuántos lo entienden y cuántos no lo saben.
- En cuanto al idioma de los talleres:
 - Los talleres dirigidos a menores de 16 años serán en euskera.
 - En el resto de los casos, a la hora de realizar la oferta de talleres, se especificará el idioma del taller. Y al menos el 70% de los talleres se ofertarán y se impartirán en euskera. Cualquiera que sea la oferta, si todos los participantes entienden euskera, se ofertará en euskera. También se garan-

gaztelaniaz denean ere bermatuko da euskararen gutxieneko presentzia: agurrak...

Hizkuntza kudeaketaren inguruko argibideak emateko eta zalantzak argitzeko, Euskara Zerbitzuak aholkularitza zerbitzua eskainiko du.

tizará la presencia mínima del euskera cuando el curso sea en castellano: saludos...

El Servicio de Euskera ofrecerá un servicio de asesoría para la resolución de dudas y consultas en torno a la gestión lingüística.

b.3) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz

Enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko ahozko —bilerak, kontsultak...— nahiz idatzizko harremanak —bilera deialdiak, fakturak, txostenak (eguneko parte-txostena barne) memoriak...— Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

b.3) Lengua a utilizar en la relación entre el Ayuntamiento y la empresa

La comunicación verbal —reuniones, consultas...— y escrita —facturas, informes, memoria, evaluación...— que mantenga la empresa adjudicataria con el Ayuntamiento será de acuerdo al idioma de trabajo del mismo, es decir, en euskera. En consecuencia, será obligatorio que la persona designada por la empresa adjudicataria para relacionarse con el Ayuntamiento sea bilingüe. Y el Servicio de Euskera hará un seguimiento una vez realizada la adjudicación del servicio.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez bete-tzeari buruz

Kontratazioa sustatu duen udal lantsailaren ardura-dunak jarraipena egingo du zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake, Sektore Publikoko Legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluari jarraituz.

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.

El incumplimiento de los requerimientos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema sancionador, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

La empresa adjudicataria será responsable de los

lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196.artikuluaren xedatutakoaren arabera.

daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluan arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

21. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

21. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

22. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

a) Oso arau hauste larriak izango dira honako hauek:

- Zehaztutako epean zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua emateari uztea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.
- Udalaren baimen espresurik gabe, zerbitzuak osorik edo neurri batean beste bati utzi, alokatu edo eskualdatzea.
- Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, gerora erator daitezkeen egintzen kalterik gabe.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las infracciones que cometa el adjudicatario se calificarán como muy graves, graves o leves:

a) Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

- La demora en el comienzo de la prestación del servicio o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor.
- La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios sin autorización expresa del Ayuntamiento.
- El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en este pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

- Lanak argi eta garbi gaizki edo modu irregularrean egitea.

- Prestazioaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emaniko aginduak ez betetzea, lanaren garapenari dagokionez, eta oro har, lan horien prestazioa erregulatzen duten arauak ez betetzea.

- Bi arau hauste larri edo gehiago egitea.

b) Arau hauste larriak izango dira:

- Atzerapen ez sistematikoa, lanak egiterakoan.

- Kontraturiko langileen eskura udalak jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar bezala ez erabiltzea.

- Behin eta berriz akats arinak egitea

c) Arau hauste arinak izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, baldintza plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larriak eragiten ez badute.

Honako **zehapen hauek** jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

- Ez-betetze arinagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor hori hilabeteko fakturazioatik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

Ez betetze arinagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 495,87 €

- Ez-betetze larriagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor hori hilabeteko fakturazioatik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

- La realización de los trabajos de manera manifiestamente irregular.

- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio encargado de la vigilancia del seguimiento del contrato relativas al desarrollo del trabajo, y en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.

- Reiteración de dos o más infracciones graves.

b) Tendrán la consideración de infracciones graves:

- El retraso no sistemático en la prestación de los trabajos.

- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura facilitados por el Ayuntamiento.

- La reiteración de la comisión de faltas leves.

c) Tendrán la consideración de infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este pliego, con perjuicio no grave en la prestación del servicio.

Las **penalizaciones** que se podrán imponer a la empresa contratista serán las siguientes:

- Los incumplimientos leves se sancionarán con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización de deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Por incumplimiento leve se podrá imponer la siguiente sanción: 495,87 €

- Los incumplimientos graves se sancionarán con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización de deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Ez betetze larriagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 1.495,87 €

- Ez-betetze oso larriagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor hori hilabeteko fakturaziotik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

Ez betetze oso larriagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 2.495,87 €

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedienteak hasiko duen.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195 artikuluan jasotakoak aplikatuko dira.

23. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOTIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313.artikuluan bereziki zerbitzu kontratuetaarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi izango da pleguetako 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea, baita pleguetako 19. klausulan jasotakoa ez betetzea (aseguruak).

Nolanahi ere, kontratistak Udalarari sortutako kalteak

Por incumplimiento grave se podrá imponer la siguiente sanción: 1.495,87 €

- Los incumplimientos muy graves se sancionarán con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización se deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Por incumplimiento muy grave se podrá imponer la siguiente sanción: 2.495,87€

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los arts. 192 a 195 de la LCSP.

23. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en el presente pliego (cláusulas nº 18) y de la cláusula 19 (seguros).

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar

ordaindu beharko dizkio.

al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak inpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKlan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babesari buruzko 2018/1725 Europar

27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con el Reglamento Europeo 2018/1725

Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

28. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorritz.

28. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Hernanin, 2025eko maiatzean / En Hernani, a mayo de 2025

I. ERANSKINA: ARDURAPEKO ADIERAZPENA

ANEXO I: DECLARACIÓN RESPONSABLE

LIZITATZAILEA / LICITADOR/A		I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.	
HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)	TELEFONOA /	TELÉFONO
KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO		ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	

<i>Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzaillearen izenean,</i>	<i>El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,</i>
BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU	DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD
I.- Lizitatzailleak badauzka kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diren gaitasun juridikoa eta baliabideak III.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen izenean jarduten duela eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko nahikoa duela sozietate horrek, edo bere kasuan, dagokion sailkapena duela, eta jarduera egiteko behar besteko baimenak dituela. IV.- Ez dagoela Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 71. artikulua aitatzuten dituen kontratatze debeku egoeretatik bakar batean ere. V.- Zerga eta Gizarte Segurantzaren obligazioak betetzen dituela, bai eta lan eta gizarte alorrean indarrean dauden xedapenak. VI.- Kaudimena kanpoko baliabideen bitartez osatuta dagoela: ☐ BAI, SPKL legeko 75.2 artikulua aitatzuten duen konpromisoa ☐ EZ VII.- Lizitatzaillea inskribatuta dagoela Estatuko edo Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialean, eta baiezko kasuan, ziurtagiria ofizios eransteko baimena ematen duela. ☐ BAI	I.- Que la entidad licitadora tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato. III.- Que el/la firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente y que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad. IV.- Que no está incurso en ninguno de los casos de prohibición para contratar señalados en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público. V.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social. VI.- Que se integra la solvencia por medios externos: ☐ SI, existiendo compromiso a que se refiere el artículo ☐ NO VII.- Que la entidad licitadora se encuentra inscrito en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi o del Estado y autoriza, en caso afirmativo, la incorporación de oficio del certificado ☐ SI

☐ EZ	☐ NO
VIII.- Kontratuaren adjudikazioa eskuratzen badu, bere onespena ematen duela kontratuaren lizitazio-, adjudikazio- eta egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte. IX.- Aurrekoez gain, Administrazioarekin kontratatzeke lege ezarritako bestelako baldintza guztiak betetzen dituela. Horri lotuta, baldintza horiek egiaztatzeke konpromisoa hartzen du eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuz, esleipenduntzat proposatua den kasuan. X.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedienteen jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu. XI.- Atzerriko enpresaren kasuan, kontratutik zuzenean edo zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegiaren jurisdikzioaren pean jartzen dela, eta bere kasuan, egoki lekiokkeen atzerriko foru jurisdikzionalari uko eginda.	VIII.- Que en el caso de resultar adjudicatario/a del contrato, manifiesta su conformidad en dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización. IX.- Que, además de las anteriores, cumple con todas las demás condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. A estos efectos, se compromete a acreditarlas aportando la documentación que le sea requerida en caso de ser propuesto como adjudicatario. X.- Que conoce el pliego de cláusulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad. XI.- En caso de empresa extranjera, que se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderle.
DATUEN KONTSULTA	CONSULTA DE DATOS
Esleipendun gisa proposatua izatekotan, Hernaniko Udalak zergatako (Foru Ogasunari) eta Gizarte Segurantzari dagozkion obligazioak betetzen dituen kontsultatuko ditu. Helburu horretarako beharrezko informazioa lotzen bada, ez da beharrezkoa izango dokumentalki egiaztatzea.	En caso de ser propuesto como adjudicatario/a, el Ayuntamiento de Hernani consultará si el/la licitador/a está al corriente de sus obligaciones fiscales (ante Hacienda Foral) y frente a la Seguridad Social. Si obtiene la información necesaria a tal efecto, no resultará necesario acreditarlo documentalente.
JAKINARAZPEN ETA KOMUNIKAZIOETARAKO DATUAK	DATOS PARA NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES
Jakinarazpenak egiteko "erabilgarri" egongo den helbide elektronikoa, SPKL legeko 15. xedapen gehigarrian jasotzen dena kontuan hartuz:	Dirección de correo electrónico "habilitada" para efectuar las notificaciones, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional 15ª de la LCSP:

E-posta email 		Sinadura / Firma
Izen-abizenak / Nombre y apellidos 		
NAN / DNI 	Telefonoa / telefonoa 	Data / fecha

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN EREDUA
ANEXO II: MODELO DE PROPOSICIÓN

LIZITATZAILEA / LICITADOR/A		I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.	
HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)	TELEFONOA /	TELÉFONO
KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO		ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	

<i>Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailarean izenean,</i>	<i>El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,</i>
ADIERAZTEN DU	DECLARA
I.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedienteen jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu. II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebeharrak eta baldintza guztiak betetzendituela. III.- Esleipenduna gertatuz gero, zerbitzua onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedienteen zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko duela beti. IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela. V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jardura-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak. Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun izanezgero, kontratuaren xede den jardura burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela: Aplikatuko den hitzarmen kolektiboa: Kode zkia:	I.- Que conoce el pliego de cláusulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad. II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato. III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará el servicio con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones opcionales fijadas en el expediente. IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social. V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente. A estos efectos, señala el convenio colectivo de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente: Convenio colectivo de aplicación: Código n.º:

Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.

VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ondorengo osoko prezioan (BEZa barne):

euro.

Honela banakatuta:

- Prezioa:

euro.

- BEZ aplikagarria (%21):

euro.

Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industrial ere.

VII.- LAN ESPERIENTZIA (pertsona bakarren esperientzia baloratuko da).

- Azken 5 urteetan natur espazioen (KBE) kudeaketari lotutako lan mahaian dinamizazioan aritu izana (zehaztu egindako kontratu kopurua):

kontratu.

- Urumea bailaran natura/turismoa eta aisialdiari lotutako proiektuak egin izana (zehaztu proiektu kopurua):

proiektu.

- Eremu natural masifikatueta gestio hobekuntzak landutako proiektuetan esperientzia (zehaztu proiektu kopurua):

proiektu.

VIII.-HOBEKUNTZAK

1.- Mugikortasun jasagarriaren inguruko hobekuntzak:

- Langileek erabiltzeko ibilgailu elektrikoa

☐ Bai ☐ Ez

- Langile guztiek bizikleta elektrikoak erabili

☐ Bai ☐ Ez

Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanto información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, ejecutar los trabajos referenciados por un precio total de (IVA incluido):

euros.

Desglosado de la siguiente manera:

-Precio:

euros.

-IVA aplica_ble (21%):

euros.

En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

VII.- EXPERIENCIA LABORAL (Únicamente se valorará la experiencia de una persona).

- Haber trabajado en la dinamización de mesas de trabajo relacionadas con la gestión de espacios naturales (ZEC) en los últimos 5 años (indicar el número de contratos realizados):

contratos.

- Haber realizado proyectos de turismo/naturaleza y ocio en el valle del Urumea (indicar el número de proyectos realizados):

proyectos.

- Experiencia en proyectos en el que se haya trabajado para mejorar la gestión de espacios naturales masificados (indicar el número de proyectos realizados):

proyectos.

VIII.-MEJORAS

1.- Mejoras en el ámbito de la movilidad sostenible:

- Poseer vehículo eléctrico para uso del personal

☐ Si ☐ No

- Todo el personal usará bicicletas eléctricas

☐ Si ☐ No



2.- Hondakinik ez sortzeko helburuekin lotutako hobekuntzak: - Hondakin gutxiago nola sortu irakasteko tailerrak edo jolasak antolatu ☐ Bai ☐ Ez - Hondakinak modu sailkatuan kudeatzen irakasteko jolasak antolatu ☐ Bai ☐ Ez 3.- Hizkuntzaren alorreko hobekuntzak: - Euskara plana indarrean ☐ Bai ☐ Ez - Euskararen ziurtagiria edo diploma ☐ Bai ☐ Ez ziurtagiria/diploma - Esleipena egin eta urtebeteko epean plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen du. ☐ Bai ☐ Ez	2.- Mejoras relacionadas con los objetivos de no generación de residuos: - Organizar talleres o juegos didácticos para enseñar a cómo reducir la generación de residuos ☐ Si ☐ No - Organizar juegos didácticos para enseñar a cómo gestionar los residuos de forma clasificada ☐ Si ☐ No 3.- Mejoras en materia lingüística: - Plan de euskera en vigor ☐ Si ☐ No - Certificado o Diploma de Euskera ☐ Si ☐ No certificado/diploma - Se compromete a diseñar el plan o a poner en marcha el procedimiento de obtención del certificado de euskera en el plazo de un año desde la adjudicación. ☐ Si ☐ No
--	---

Izen-abizenak) / Nombre y apellidos		SINADURA / Firma
NAN / DNI	Telefonoa / telefonoa	Data / fecha